

第十七章

名詞用法

- 希臘文的名詞有五種變格：主格、呼格、屬格、間接受格、直接受格。
 - 呼格 (Vocative)**：表達直接的稱呼，與上下文無特別文法關係，故無討論。
 - 主格 (Nominative, 簡稱 Nom)**：簡稱「主」。表達一個句子的主詞。
 - 屬格 (Genitive, 簡稱 Gen)**：也稱所有格，簡稱「屬」。其功能是描述和定義另一名詞的性質，或說明與該名詞之間的關係。如：「我的」兄弟。
 - 間接受格 (Dative, 簡稱 Dat)**：也稱與格，簡稱「間受」。表達句子中動詞的動作是為誰（何事）或對誰（何事），或動詞動作的位置，或動詞動作被完成所憑藉的方法。
 - 直接受格 (Accusative, 簡稱 Acc)**：也稱賓格，簡稱「直受」。表達句子中接受動詞動作的名詞（人或事）。
- 學習者不單要知道名詞有這五種變格，也需要知道各變格的文法用法，因為不同的文法用法，將影響經文的翻譯和解釋。

例：διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ (羅 3:22)

這裡的屬格「Ἰησοῦ Χριστοῦ」是主詞屬格用法，還是受詞屬格用法？若是主詞屬格用法，「πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ」就被翻譯為「耶穌基督的忠心」；若是受詞屬格用法，「πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ」就被翻譯為「相信耶穌基督」。不同的屬格文法用法，將影響經文的翻譯和解釋。

- 接下去的篇幅，將介紹不同變格的文法用法。

一、主格 (Nominative Case)

1. 主詞 (Subject)

- 主格的名詞常被當作是動詞的「主詞」，表示是這個動詞的主導者或執行者。
- 希臘文的句子，若有主詞出現，常是該句子的主詞；若沒有主詞出現，動詞的人稱和數目就表達句子的主詞。在翻譯時，最好都把主詞翻譯出來，尤其是有關上帝時，有助釐清誰是動作的發動者。
- 兩個主格名詞若指向同一人事物，希臘文常常會省略「是」動詞 εἰμί。畫句型圖時，要把省略的「是」寫在句型圖中，並把它翻譯出來。

例：Παῦλος δοῦλος (羅 1:1)

保羅 (主格) 僕人 (主格)

翻譯：保羅是僕人。

2. 謂語 (Predicate Nominative)

- a) 若一個句子有兩個主格名詞出現，另一個主格名詞就是該句子的謂語，是用來對句子的主詞做進一步的陳述或說明。
- b) 通常連接主詞和謂語的動詞有 εἰμί, γίνομαι (成為), ὑπάρχω (我是)。這些動詞是表達一種的狀態而非一個動作。
- c) 若主格名詞是代名詞、有定冠詞、專有名詞，那它就是該句子的主詞，另一個主格名詞就是該句子的謂語。

例：ὁς ἐστὶν τύπος (羅 5:14)

他 (代名詞) 是 預表 (主格)

翻譯：他是預表。

例：ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν (約壹 4:8)

神 (主格) 愛 (主格) 是

翻譯：神是愛。

例：ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστὶν (約 8:39)

父 (主格) 我們的 亞伯拉罕 (主格) 是

翻譯：亞伯拉罕是我們的父。

3. 同位：同位詞 (Nominative in Simple Apposition)

- a) 兩個主格名詞一起並排出現，通常同位詞有定冠詞，置放在主格名詞後面，但在翻譯時，要把同位詞的翻譯放在主格名詞前面。
- b) 主格名詞一般是只有名詞。

例：Ἀβραάμ ὁ πατὴρ ἡμῶν (雅 2:21)

亞伯拉罕 父 我們的

翻譯：我們的父亞伯拉罕。

4. 獨主：獨立主格 (Nominative Absolute)

- a) 獨立主格出現在不完整的句子，一般出現在題目、書信問候語、稱呼等。
- b) 中文翻譯時，通常把它放在所形容的主格子句的後面。

例：χάρις καὶ εἰρήνη (多 1:4) (恩典和平安)

5. 補語：補語主格 (Pendent Nominative)

- a) 與獨立主格類似，在文法上是獨立的，但卻用在句子，是一個句子的開首。然後在接下來的句子中，以代名詞來描述這補語主格主詞。
- b) 補語主格主詞可以是名詞或分詞。它主要是表達強調的意義。

例：Ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ (啟 3:21)

那得勝的 我賜給 他 坐 與我

翻譯：那得勝的，我賜給他與我同坐。

6. 括弧：括弧中的主格 (Parenthetical Nominative)

在一個句子內的子句的主詞，使用括弧分別出這子句，目的是作為解釋之用。

例：Ἦν ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων· (約 3:1)

有一個人 來自法利賽人 尼哥底母 名 他的 領袖 猶太人的

翻譯：有一個來自法利賽的人，名叫尼哥底母，是猶太人的領袖。

7. 格言：格言中的主格 (Proverbial Expressions Nominative)

- a) 一個句子裡面的子句是一句格言，這格言的句法沒有獨立動詞，但其主詞是以主格開始，而接下來的動詞可以是分詞，用來形容這個主格。
- b) 翻譯成中文時，使用引號作為區別。

例：κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα (彼後 2:22)

狗 回到了 自己的 嘔吐的東西

翻譯：「狗回到了自己所嘔吐的東西」。

8. 呼格：呼格功能的主格 (Nominative for Vocative or of Address)

- a) 有時主格具有呼格的功能，呼叫別人、寫信給別人、或是表達驚訝。
- b) 翻譯成中文時，主格後面要加上驚嘆號 (!) 或者「啊！」。

例：ὦ βάθος (羅 11:33)

啊 何等高深

翻譯：啊！何等高深啊！

9. 感歎：感歎主格 (Nominative of Exclamation)

當一個思想被個別地、突顯地強調，可單用主格來表達而不接動詞。這其實是呼格功能主格的子集，但還是個別處理，表達了感情。

例：Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος (羅 7:24)

痛苦的 我是 一個人

翻譯：我是一個痛苦的人啊！

10. 稱號：稱號主格 (Nominative of Appellation)

一個主格稱號出現在句子中，用在一些名銜，當作是專有名詞。對個人特別的描述。

例：ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός (啟 1:5)

從耶穌基督 那見證人 那可靠的

翻譯：從耶穌基督，那見證人，那可靠的。

11. 與其他變格同位 (Nominative in Apposition to Oblique Cases)

a) 兩個相鄰的名詞指向同一個人或事，並對其余的句子有相同的語法關係。

b) 第二個名詞是與第一個名詞同位。通常這兩個名詞有相同的變格。只在啟示文學出現。

例：ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός (啟 1:5)

從耶穌基督 那見證人 那可靠的

翻譯：從耶穌基督，那見證人，那可靠的。

12. 在介詞後面 (Nominative after a Preposition)

新約只有一處經文有這用法。

例：ἀπὸ ὧν καὶ ὃ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος (啟 1:4)

源自那位現在是 過去也是的那位 並將要來的那位

翻譯：源自那位現在是，過去也是的那位，並將要來的那位。

13. 時間：表達時間的主格 (Nominative for Time)：少見用法。

例：Ἐγένετο μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὥσει ἡμέραι ὀκτὼ (路 9:28)

發生 在話語之後 這些 大約 天 八

翻譯：在這些話語發生之後，大約八天。

二、呼格 (Vocative Case)

呼格的功能是**呼叫某人**、表示**驚訝**、或當做**同位詞**。翻譯為中文時，在呼格後面加上「啊！」或只是驚嘆號「！」。感嘆詞 ὦ 有時與呼格一起出現，通常表達說話者較深的情感。

例：ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων (羅 2:1)

啊 人 所有 論斷

翻譯：所有論斷人的啊！

三、屬格 (Genitive Case)

希臘文屬格（或稱所有格）在希臘文文法中非常重要，因為它會影響經文的翻譯和解釋。它主要是描述名詞的情況。在翻譯時，需要按其文法的用法來翻譯。它有五大類用法：形容用法 (Adjectival Genitive)、分離用法 (Ablative Genitive)、動詞意味用法 (Verbal Genitive)、副詞用法 (Adverbial Genitive)、在詞語後用法 (After Certain Words)。

1. 形容用法 (Adjectival Genitive)

1) 描述屬格 (Descriptive Genitive)

- a) 描述屬格似形容詞用法，說明所修飾之先行名詞的性質或特點。
- b) 翻譯：具有…的特徵、把…說成 (characterized by, described by)。

例：τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας (羅 6:6)

身體 罪的

翻譯：罪的身體。或 具有罪的特徵的身體。

2) 屬於或歸屬屬格 (Possession Genitive)

- a) 先行名詞被屬格名詞擁有，屬格名詞擁有先行名詞。
- b) 翻譯：屬於、擁有 (belonging to, possessed by)。

例：Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ (羅 1:1)

保羅 僕人 基督 耶穌的

翻譯：保羅是屬於耶穌基督的僕人。

3) 關係屬格 (Genitive of Relationship)

- a) 若有表達家庭關係的字詞（如：兒子，母親等）出現，該屬格名詞為關係屬格。
- b) 關係屬格名詞通常是名字，在翻譯時需要加上「兒子」一詞。

例：Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου (太 4:21)

雅各 西庇太的

翻譯：西庇太的兒子雅各。

4) 部分屬格 (Partitive Genitive)

- a) 先行名詞是屬格名詞的一部分。屬格名詞較大，先行名詞較小。
- b) 翻譯：其中之一些 (which is a part of)。

例：τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων (羅 15:26)

窮人 聖徒的

翻譯：聖徒中的一些窮人。

5) 形容：用作形容詞屬格 (Attributive Genitive)

屬格名詞當作是形容詞來說明先行名詞的特質，較深入和清晰。

例：πνεῦμα κατανύξεως (羅 11:8)

靈 麻木的

翻譯：麻木的靈。

6) 名詞：用作名詞屬格 (Attributed Genitive)

先行名詞作為形容詞來形容屬格名詞。

例：τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας (弗 4:18)

剛硬的（名詞） 心（屬格）

翻譯：剛硬的心。

7) 材料屬格 (Genitive of Material)

- a) 屬格名詞說明先行名詞是用什麼材料製成的。這用法少見。
- b) 翻譯：用…做的、由…組成 (made out of, consisting of)。

例：φέρων μίγμα σμύρνης (約 19:39)

帶著 香料 沒藥的

翻譯：帶著用沒藥做的香料。

8) 裝載屬格 (Genitive of Content)

- a) 屬格名詞是一個先行詞語（名詞、形容詞或動詞）內所裝載的內容物。
- b) 翻譯：充滿著（full of, containing）。

例： τὸ δίκτυον **τῶν ἰχθύων** (約 21:8)

漁網 魚

翻譯：那漁網**充滿著**魚。

例： ἐπλήσθησαν **θάμβους** (徒 3:10)

充滿 驚訝

翻譯：充滿**驚訝**。

9) 同位屬格 (Genitive in Simple Apposition)

先行名詞和屬格名詞有**相同的**屬格變格，用不一樣的字詞來說明彼此，但沒有「of」並指向同一個人事物。如：保羅是這使徒。可轉述為：這使徒是保羅。

例： τοῦ ἐνὸς **Ἰησοῦ Χριστοῦ** (羅 5:17)

那一人（屬格） **耶穌基督（屬格）**

翻譯：耶穌基督**那一人**。（耶穌基督是那一人）（那一人是耶穌基督）

10) 定義屬格 (Genitive of Apposition)

- a) 先行名詞與屬格名詞有**不一樣的**變格，屬格名詞是屬格變格。屬格名詞進一步說明先行名詞。如：割禮（屬格）的記號（the sign of circumcision）。可轉述為：割禮就是記號（circumcision is the sign）或是這記號就是割禮。
- b) 翻譯：就是（that is, which is, namely, who is）。

例： ἀρραβὼν **τῆς κληρονομίας** (弗 1:14)

憑據（主格） **基業的（屬格）**

翻譯：**基業就是**憑據。或是：這憑據就是基業。（基業的憑據）

例： τὸν ἀρραβῶνα **τοῦ πνεύματος** (林後 1:22)

憑據（直受） **聖靈的（屬格）**

翻譯：**聖靈就是**憑據。或是：這憑據就是聖靈。（聖靈的憑據）

11) 目的屬格 (Genitive of Destination) (Direction or Purpose)

- a) 屬格名詞說明先行名詞朝向的方向、目的或意圖。
- b) 翻譯：其目的為、為了、其命運為、朝著 (for the purpose of, destined for, toward, into) 。

例： πρόβατα σφαγῆς (羅 8:36)

羊 (主格) 宰殺的 (屬格)

翻譯：為了被宰殺的羊。(羊的目的是為了被宰殺)

12) 謂語屬格 (Predicate Genitive)

- a) 屬格名詞跟在分詞後面，成為該句子的謂語，具強調的意思。
- b) 翻譯：就是。

例： γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης (約 4:9)

婦人 (屬格) 撒瑪利亞人 (屬格) 是 (分現屬)

翻譯：婦人，就是撒瑪利亞人。

13) 隸屬屬格 (Genitive of Subordination)

- a) 屬格名詞在先行名詞之下，被先行名詞管轄。
- b) 翻譯：管轄 (over) 。

例： ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν (啟 15:3)

王 列國的 (屬格)

翻譯：管轄列國的王。

14) 制造者屬格 (Genitive of Production / Producer)

- a) 屬格名詞制造了先行名詞，是先行名詞的制造者。
- b) 翻譯：引致 (produced by) 。

例： τοῦ ἔργου τῆς πίστεως (帖前 1:3)

行為 信心的 (屬格)

翻譯：信心所引致的行為。

15) 產品屬格 (Genitive of Product)

- a) 屬格名詞被先行名詞產生，是先行名詞的產物。
- b) 翻譯：產生、造成 (which produces)。

例：τὸ κράτος τοῦ θανάτου (來 2:14)

權勢 死亡的 (屬格)

翻譯：造成死亡的權勢。

2. 帶有分開意味的用法 (Ablative Genitive)

16) 分開屬格 (Genitive of Separation)

- a) 屬格名詞與動詞或先行名詞分開，是動詞或先行名詞離開屬格名詞。
- b) 翻譯：從、離開、脫離 (out of, away from, from)。

例：ἀναστάσεως νεκρῶν (羅 1:4)

復活 死人的 (屬格)

翻譯：離開死人的復活。

17) 源頭屬格 (Genitive of Source / Origin)

- a) 屬格名詞是先行名詞的來源，先行名詞從屬格名詞而來。
- b) 翻譯：來自、源於、源自 (out of, derived from, dependent on, sourced in)。

例：δικαιοσύνη θεοῦ (羅 10:3)

義/拯救 神的 (屬格)

翻譯：源自神的義/拯救。

18) 比較屬格 (Genitive of Comparison)

- a) 出現在比較級的形容詞之後的屬格名詞，用來比較先行名詞的相對重要性。
屬格名詞是比較的標準。
- b) 翻譯：比 (than)。

例：κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων (來 1:4)

好 是 天使的 (屬格)

翻譯：是比天使好。

3. 先行名詞帶有動詞意味的屬格用法 (Verbal Genitive)

19) 主詞屬格 (Subjective Genitive)

先行名詞有動作的意味。屬格名詞成為先行名詞的主詞。屬格名詞做出動作而成為發出動作的主體。先行名詞可作為及物或不及物動詞。

例： ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ (約壹 5:9)

見證 神的 (屬格)

翻譯：神的見證。(神見證...)

20) 受詞屬格 (Objective Genitive)

屬格名詞作為有動詞意味之先行名詞的受詞。屬格名詞成為接受動作的受詞。翻譯時，可加入 for (為)，about (關於)，concerning (關於)，toward (向)，against (針對)。

例： τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου (羅 2:23)

違反 律法 (屬格)

翻譯：違反律法。

21) 雙重屬格 (Plenary Genitive)

屬格名詞是主詞，也是其受詞，也就是主詞產生受詞的觀念。使用主詞屬格和受詞屬格的方式檢驗，若都成立，就是雙重屬格。

例： Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ (啟 1:1)

啟示 耶穌基督的 (屬格)

翻譯：耶穌基督的啟示 (主詞屬格)。啟示有關耶穌基督 (受詞屬格)。

4. 副詞性屬格用法 (Adverbial Genitive)

其功用猶如副詞，修飾動詞或形容詞，而不是名詞，類似介詞片語。

22) 價值屬格 (Genitive of Price / Value / Quantity)

a) 屬格名詞說明所付的價值/價錢，或評估價值。修飾動詞或形容詞。

b) 翻譯：價值為 (for)。

例： τιμῆς ἡγοράσθητε (林前 7:23)

重價 (屬格) 買 (動詞)

翻譯：你們被重價買來。(You are bought for a price)

23) 時間屬格 (Genitive of Time)

a) 屬格名詞說明時間的性質，如夜晚，不是強調在晚上，而是強調夜晚的性質。修飾動詞或形容詞。

b) 翻譯：在、在…時間以內 (during, at, within) 。

例：λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς (啟 7:15)

服事 (動詞) 祂 白天 和 晚上 (屬格)

翻譯：他們在白天和晚上服事祂。

24) 地方屬格 (Genitive of Place)

a) 屬格名詞強調地方的性質或特點，不是強調地點，如不是曠野，而是曠野的性質 (荒蕪無人之地)。修飾動詞或形容詞。

b) 翻譯：在、在…某地方 (in, at, through) 。

例：βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος (路 16:24)

蘸 (動詞) 用指尖 手指的 他的 水 (屬格)

翻譯：他用他手指的指尖蘸水。

25) 途徑屬格 (Genitive of Means)

a) 屬格名詞說明有動作性質的先行名詞、形容詞或動詞成就的途徑。

b) 翻譯：藉著、透過、以…方法、以…途徑 (by, by means of) 。

例：ὁ θεὸς ἀπείραστός ἐστιν κακῶν (雅 1:13)

神 不能被誘惑 是 惡 (屬格)

翻譯：神是不能透過惡被誘惑。

26) 行動者屬格 (Genitive of Agency)

a) 屬格名詞是先行名詞 (有動詞意味) 的行動者，完成行動。先行名詞是形容詞。

b) 翻譯：誰所…、被… (by) 。

例：ἀγαπητοῖς θεοῦ (羅 1:7)

愛 神 (屬格)

翻譯：蒙神所愛的。

27) 獨立屬格 (Genitive of Absolute)

a) 獨立屬格用法的屬格名詞，成為屬格分詞的主詞。這個主詞不是主要句子的主詞。結構是：屬格名詞 + 屬格分詞。它可表達副詞的用法，大部分是時間用法。

b) 翻譯：當…時候 (when) (一般如此翻譯)。

例： κατασκευαζομένης κιβωτοῦ (彼前 3:20)

被預備 方舟 (屬格)

翻譯：當方舟正被預備時。

28) 參照屬格 (Genitive of Reference)

a) 屬格名詞是先行名詞的參照對象。先行名詞一般是形容詞或名詞。

b) 翻譯：有關、從…角度、從…觀點 (with reference to, with respect to)。

例： καρδία πονηρὰ ἀπιστίας (來 3:12)

心 惡 不信 (屬格)

翻譯：有關不信的惡心。 (an evil heart with reference to unbelief)

29) 關聯屬格 (Genitive of Association)

a) 屬格名詞說明先行名詞是與屬格名詞在一起。

b) 翻譯：與…一起、連同 (in association with)。

例： τοὺς συνεργούς μου (羅 16:3)

同工 我 (屬格)

翻譯：與我一起的同工。

5. 用在某些特定字詞後的屬格名詞用法 (After Certain Words)

30) 跟著動詞的屬格，成為直接受詞 (Genitive after Certain Verbs as Direct Object)

有些動詞以屬格名詞為它的直接受詞。這些動詞是關於感覺、情感、意志、分享、統治等。翻譯時，直接把屬格名詞翻譯為直接受詞。

例： ἄρχειν ἐθνῶν (羅 15:12)

治理 外邦人 (屬格)

翻譯：治理外邦人。

31) 跟著形容詞的屬格 (Genitive after Certain Adjectives)

某些形容詞和副詞以屬格名詞為他們的受詞。

例：ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας (彼後 2:14)

沒有停止 (形容詞) 犯罪 (屬格)

翻譯：沒有停止犯罪。

32) 跟著某些名詞的屬格 (Genitive after Certain Nouns)

兩個屬格名詞以「和」連接在一起，表示「之間」的意思。

例：Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλλήνου (羅 10:12)

猶太人 (屬格) 和 希臘人 (屬格)

翻譯：在猶太人和希臘人之間。

33) 跟著介詞後的屬格 (Genitive after Certain Preposition)

屬格名詞跟在某些介詞後面，成為介詞片語。屬格名詞用法是按照介詞用法來解釋。

例：ἐκ νόμου (介-源頭：源自律法) (羅 10:5)

6. 在這 33 種屬格用法中，每一個可能性都有。就要看哪一個用法是最符合經文的上下文，以致我們能找出與文理最相符的翻譯。例：上帝的愛，有好幾種的解釋：

屬於	:	屬於上帝的愛	比較	:	比上帝更大的愛
形容	:	神聖的愛	分離	:	除上帝之外的愛
謂語	:	愛，亦即是上帝	來源	:	從上帝而來的愛
主詞屬格	:	上帝的愛	途徑	:	藉著上帝的愛
受詞屬格	:	對上帝的愛	參照	:	對上帝而言的愛

四、間接受格 (Dative Case)

間接受格名詞與動詞有密切關係。大部分間接受格名詞與人有關，為人的利益而做，或是動詞的動作做在那人身上。以下是間接受格名詞的各種文法用法。這些用法會影響經文的翻譯和解釋。它有四大類用法：一般用法 (Pure Dative Uses)、位置用法 (Local Dative Uses)、方法或工具用法 (Instrumental Dative Uses)、在一些詞語之後用法 (The Uses of the Dative After Certain Words)。

1. 一般用法 (Pure Dative Uses)

1) 間接受詞 (Dative Indirect Object)

- a) 間接受格名詞接受動詞的動作，或是動詞的動作是為間接受格名詞而做。間接受詞是連接及物動詞。當及物動詞是主動語態時，間接受格名詞是接受動作的直接受詞。當及物動詞是被動語態時，間接受格名詞成為該動詞的主詞。
- b) 這用法說明某事被完成是為某人 (for)、對某人 (to)、或向某人 (to)，亦即某人間接地領受動詞的動作。
- c) 若是不及物動詞，此間接受格名詞是目的地 (Dative of Destination) 用法。少用。
- d) 翻譯：拿、賜、把 (直接受詞)；給、對 (間接受詞)、為了 (間接受詞)。

例：Τὸ ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος (羅 7:13)

那良善的 給我 (間受) 帶來 死亡

翻譯：那良善的帶來死亡給我。(或：那良善的給我帶來死亡)

2) 利益間接受格 (Dative of Interest (Advantage or Disadvantage))

- a) 間接受格名詞說明動詞的發生帶給間接受格名詞利益或反利益。
- b) 翻譯：為了 (for the benefit of, in the interest of) (利益間接受格)；為了誰某動作被完成；反利益受格強調「反對」、「相對」、「指控」(against) 的觀念。

例：καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ (羅 7:4)

結果子 神 (間受)

翻譯：為神結果子。

例：ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῖν (雅 5:3)

鑄 它們的 見證 你們 (間受)

翻譯：它們的鑄成為見證反對/指控你們。

3) 相關間接受格 (Dative of Reference or Respect)

- a) 間接受格名詞表達一個陳述的相關性或標準。與感受或觀點 (Ethical Dative/Dative of Feeling) 用法相似 (as far as I am concerned, 對我來說)。
- b) 翻譯: 有關、關乎、關於、對、對於、對…來說 (with reference to, concerning, about, in regard to)。

例: ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ (羅 7:4)

死了 律法 (間受)

翻譯: 對律法來說, 你們已經死了。

4) 屬於間接受格 (Dative of Possession)

- a) 間接受格名詞擁有與之有關的名詞。這名詞是「等式動詞」(equative verb) (εἰμί, γίνομαι, ὑπάρχω) 的主詞, 這主詞被間接受格名詞擁有。
- b) 換句話說, 間接受格名詞可取代該句子的主詞而成為該句子的主詞, 強調所擁有的東西 (即主詞)。
- c) 翻譯: 某人的、屬於 (possessed by, belonging to)。

例: γένηται ἀνδρὶ (羅 7:3)

是 男人 (間受)

翻譯: 她是屬於男人的。

5) 同位間接受格 (Dative of Simple Apposition)

- a) 間接受格名詞與先行名詞同位, 解釋先行名詞。這先行名詞也是間接受格。
- b) 翻譯時, 可將間接受格名詞放在先行名詞的前面。

例: Σαπφίρη τῇ γυναικὶ αὐτοῦ (徒 5:1)

撒非喇 妻子 (間受) 他的

翻譯: 他的妻子撒非喇。

2. 位置用法 (Local Dative Uses)

6) 領域/地點間接受格 (Dative of Sphere/Place)

- a) 間接受格名詞標示與其相關的字詞發生或存在的領域。相關的字詞一般是動詞。
- b) 翻譯: 在…範圍內、在…裡 (in the sphere of)。

例: ἐπορεύθησαν τῇ πλάνῃ (猶 11)

陷入 (動詞) 錯謬 (間受)

翻譯: 他陷入在錯謬裡。

7) 時間間接受格 (Dative of Time)

a) 間接受格名詞表達動詞的動作完成的時間點 (point of time) 。

b) 翻譯：在…時 (at the point of) 。

例： καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου (林後 6:2)

時間 (間受) 接納 (形) 聽 (動詞) 你

翻譯：在接納的時間時，我聽你。

8) 規則間接受格 (Dative of Rule)

a) 間接受格名詞標示一個人所需跟隨的規則或標準，或需要遵守的行為準則。

b) 翻譯：符合 (in conformity with) 。

例： τῷ αὐτῷ στοιχεῖν (腓 3:16)

相同 (間受) 符合標準

翻譯：符合相同的標準。

3. 方法或工具用法 (Instrumental Dative Uses)

9) 關聯間接受格 (Dative of Association)

a) 間接受格名詞標示與之相關或伴隨的人或事，通常描述動詞詞語。

b) 翻譯：與、同 (in association with) 。

例： συνεργοὶ γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ (約叁 8)

同工 我們是 (假現) 真理 (間受)

翻譯：我們是與真理同工。

10) 方式間接受格 (Dative of Manner)

a) 間接受格名詞表達動詞動作完成的方式，如副詞一般。這個方式可以是伴隨的動作、態度、情緒、環境。

b) 翻譯：…地 (with, in) 。

例： οὐδεὶς παρρησίᾳ ἐλάλει (約 7:13)

沒有人 勇敢 (間受) 談論

翻譯：沒有人勇敢地談論。

11) 工具或途徑間接受格 (Dative of Means or Instrument)

- a) 間接受格名詞說明動詞完成動作所藉著的方法或途徑。
- b) 翻譯：藉著、用 (by means of, with) 。

例：συνυπουργούντων ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν **τῇ δεήσει** (林後 1:11)

一同幫助 你 我們 **禱告 (間受)**

翻譯：你一同用禱告幫助我們。

12) 行動者間接受格 (Dative of Agency)

間接受格名詞是一個人物或人稱，完成動詞的動作。動詞以被動語態出現。

例：δόκιμος **τοῖς ἀνθρώποις** (羅 14:18)

被...尊敬的 人 (間受)

翻譯：被人尊敬的。

13) 原因或基礎間接受格 (Dative of Cause)

- a) 間接受格名詞表達動詞動作發生的原因或基礎。
- b) 翻譯：因為 (because of) 。

例：ἠλεήθητε **τῇ τούτων ἀπειθείᾳ** (羅 11:30)

蒙憐憫 他們的 **不順服 (間受)**

翻譯：你們因他們的不順服而蒙憐憫。

14) 同源詞間接受格 (Cognate Dative)

- a) 間接受格名詞與動詞或名詞是同源詞，強調動詞的動作。
- b) 翻譯時，可用副詞方式翻譯。與方式間接受格用法類似。

例：ἐφώνησεν **φωνῇ** μεγάλη (啟 14:18)

呼叫/說 聲音 (間受) 大

翻譯：他大聲地呼叫/說。

15) 材料間接受格 (Dative of Material)

- a) 間接受格名詞說明動詞動作完成所用的材料。與工具間接受格用法類似。
- b) 翻譯：用 (with) 。

例：ἀλείψαντες αὐτὸν **ἐλαίῳ** (雅 5:14)

塗抹 他 **橄欖油 (間受)**

翻譯：用橄欖油塗抹他。

16) 內容間接受格 (Dative of Content)

- c) 間接受格名詞說明「充滿」意義的動詞所用的內容。
- d) 翻譯：以 (with) 。

例：πληρούμενον σοφία (路 2:40)

充滿 智慧 (間受)

翻譯：以智慧充滿。(或充滿智慧)

4. 在一些詞語之後用法 (The Uses of the Dative After Certain Words)

17) 直接受詞間接受格 (Dative Direct Object)

有些動詞的直接受詞是以間接受格名詞表達。這類動詞大多表達順服、服事、感謝、相信、信靠、敬拜、跟隨等觀念。

例：προσεκύνησαν τῷ θεῷ (啟 19:4)

崇拜 神 (間受)

翻譯：他們崇拜神。

18) 名後：跟在一些名詞後面的間接受格 (Dative After Certain Nouns)

間接受格名詞跟在一些名詞後面，該名詞被當成是動詞，間接受格名詞被當作是該名詞的受詞。

例：διακονίαν τοῖς ἁγίοις (林前 16:15)

服事 眾聖徒 (間受)

翻譯：服事眾聖徒。

19) 形後：跟在一些形容詞後面的間接受格 (Dative After Certain Adjectives)

間接受格名詞跟在一些形容詞後面，該形容詞一般是：像 (likeness)。翻譯為名詞、向 (to)、與 (with)、給 (to) 等。

例：σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις (多 2:11)

救恩 所有 人 (間受)

翻譯：給所有人的救恩。

20) 跟在介詞後面的間接受格 (Dative Direct Object)

間接受格名詞與某些介詞一起使用，作為介詞片語，表達某些意義。用法請參介詞片語。

五、直接受格 (Accusative Case)

直接受格名詞是及物動詞的動作對像，是動詞的直接受詞。它限制一個動詞動作的程度和範圍。

1) 直接受詞直接受格 (Accusative Direct Object)

直接受格名詞成為一個及物動詞動作的直接受詞，是動詞動作的接受者。

例: ὁς κρίνει **ἡμέραν** (羅 14:5)

有人 評斷 這日

翻譯：有人評斷這日。

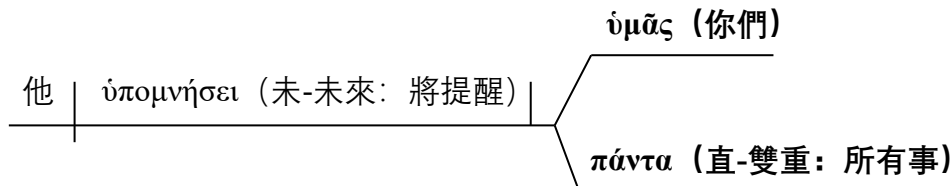
2) 雙重：雙重受詞直接受格 (Double Accusatives of the Person and Thing)

a) 一個動詞擁有兩個直接受詞：其中一個是人稱，另一個是事物。這個人稱接受這個事物。一般連接的動詞有：教導、提醒、穿上、膏抹、詢問、提問等。

b) 翻譯：直接翻譯這兩個名詞，不必加上其他的字詞。

例: ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα (約 14:26)

提醒 你們（直受）所有事（直受）



翻譯： 他將提醒你們所有事。

3) 敘述：雙重受詞直接與敘述直接受格 (Double Accusatives of Object-Complement)

a) 有些動詞須接一個直接受詞與一個敘述受詞。敘述受詞是描述直接受詞。敘述直接受詞一般是形容詞。

b) 這兩個直接受格名詞，若當中的直接受格名詞是代名詞、人名、有定冠詞，它是直接受詞，另一個直接受格名詞就是敘述直接受格名詞。

c) 在翻譯時，在敘述直接受格名詞前加上成為（to be）、如、作為（as）、就是（namely）、為、是。

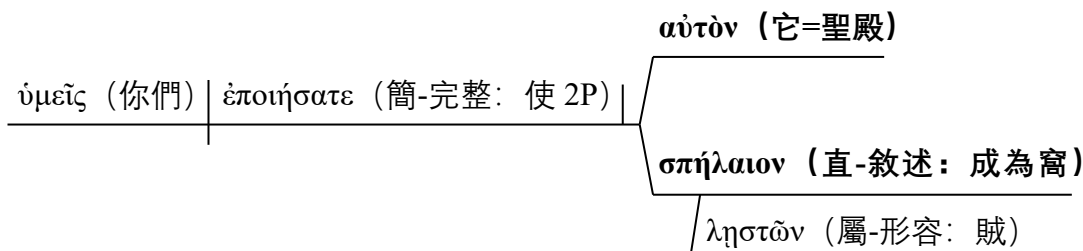
例: μηδέν ἔχων φαῦλον (多 2:8)

沒有任何事（代名詞） 有 不合道德標準的（直受）

翻譯：他們沒有任何事是不合道德標準的。

例： ὑμεῖς αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν (路 19:46)

你們 它 (聖殿) 使 窩 (直受) 賊的



翻譯：你們使它成為賊窩。

例： οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους (約 15:15)

不再 稱 你們 (代名詞) 僕人 (直受)

翻譯：我不再稱你們為僕人。

4) 同語根直接受格 (Cognate Accusative)

a) 直接受格名詞與動詞具有相同的字干或意義，以強調所傳達的觀念。

b) 翻譯：非常、大大。

例： ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν (可 4:41)

懼怕 懼怕 大大

翻譯：他們就大大懼怕。

例： τὸν καλὸν ἀγῶνα ἡγώνισμαι (提后 4:7)

好 戰 打戰

翻譯：我已經打了非常好的戰。

5) 不定詞的主詞直接受格 (Accusative Subject of the Infinite)

直接受格名詞成為不定詞句子的主詞。若有兩個直接受格名詞出現在不定詞的句子，代名詞、人名或有定冠詞的直接受格名詞一般就成為句子的主詞。

例： ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν (羅 1:24)

被羞辱 (不定詞) 身體 (直受) 他們的

翻譯：他們的身體被羞辱。

6) 同位直接受格 (Accusative in Simple Apposition)

直接受格名詞與先行名詞同位及同變格。

例： τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ (啟 2:20)

婦人 (直受) 耶洗別 (直受)

翻譯：婦人耶洗別。

7) 時間或地點延伸的直接受格 (Accusative of Measure, Extent of Time or Space)

直接受格名詞說明動詞動作的延伸，指出多長的時間或距離。翻譯：在…的範圍內、在…的期間 (for the extent of, for the duration of)

例：ὥσεί λιθου βολήν (路 22:41)

大約 石頭 拋 (直受)

翻譯：大約拋一塊石頭距離。

8) 在介詞之後的直接受格 (Accusative after Certain Preposition)

直接受格名詞與某些介詞連接一起，作為介詞片語，表達某些意義。其意義參考介詞片語用法。

功課 17

名詞用法句型圖的練習

畫出以下經文的句型圖，寫出各動詞的動作和用法，還有名詞的用法，並翻譯為中文。

- 1) Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ κατ' ἐπιταγὴν θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν (提前 1:1)
- 2) χάρις ἔλεος εἰρήνῃ ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν (提前1:2)
- 3) εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται (提前1:10)
- 4) κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ (提前 1:11)
- 5) ὑπερεπλέονασεν δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (提前1:14)
- 6) Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντας ὁσίους χειρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ (提前2:8)
- 7) ὃ πρέπει γυναῖξιν ἐπαγγελλομέναις θεοσεβείαν, δι' ἔργων ἀγαθῶν (提前2:10)
- 8) ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στυλὸς καὶ ἐδραίωμα τῆς ἀληθείας (提前3:15)
- 9) ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· (提前3:16)
- 10) τινες τῆς πίστεως προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων (提前 4:1)
- 11) Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔσῃ διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ, ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ἣ παρηκολούθηκας (提前4:6)
- 12) ρίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ φιλαργυρία (提前6:10)